

Total Hip Replacement

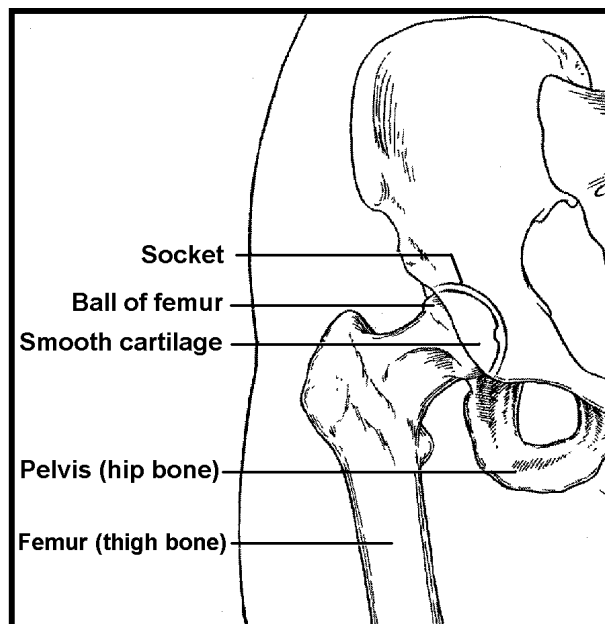
Total hip replacement is a surgery to replace worn or damaged parts of the hip joint. The surfaces of the diseased joint are removed and replaced with an artificial joint. This surgery can relieve pain and improve movement in your hip joint.

You may need a total hip replacement if:

- Other treatments such as medicine, steroid injections and physical therapy, no longer stop your pain or help movement of the joint.
- The pain or poor movement in your hip prevents you from doing your normal activities.

The Normal Hip Joint

Your hip is a joint where the thigh bone (femur) meets the hip bone (pelvis). A healthy hip has layers of smooth cartilage that cover the ball-shaped end of the femur and socket shaped part of the pelvis. The cartilage acts as a cushion and allows the ball of the femur to glide easily within the socket of the pelvis. The muscles around the joint support your weight and help move the joint smoothly.



股関節置換手術

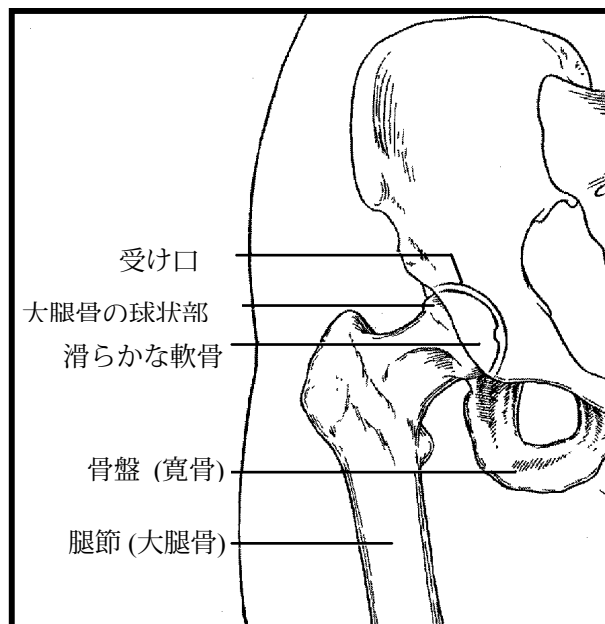
人工股関節置換術は、股関節の摩耗または損傷した部分を置換する手術です。病気の関節の表面が除去され、人工関節に置換されます。この手術によって痛みが緩和され、股関節の動きが改善されます。

以下に該当する場合は股関節全置換手術が必要な場合があります。

- 投薬、ステロイド注射、および理学療法によっても鎮痛効果が得られない、または関節の動きが改善されない場合
- 股関節の痛みや動作障害が通常の活動に支障をきたす場合

正常な股関節

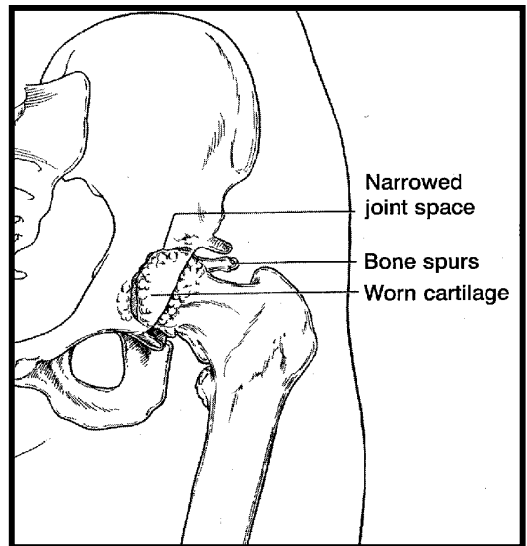
股関節部は、大腿骨(腿節)と股関節(骨盤)が接触する部分です。健康な股関節部には、腿節の端の球形状の部分と骨盤のソケット形状の部分の間に滑らかな軟骨の層があります。軟骨は、腿節の球形状の部分が骨盤の受け口の内部で滑らかに動くようにクッションの役割を果たします。関節周辺の筋肉は体重を支え、関節の滑らかな動きを助けます。



Total Hip Replacement. Japanese

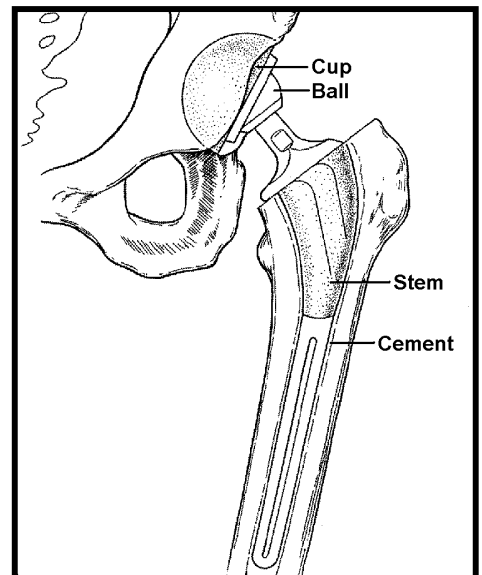
The Worn Hip Joint

The smooth cartilage layers can wear down on the ball and socket part of the hip joint. The cartilage can wear down as you age or from injury, arthritis or a side effect from certain medicines. When the joint wears down, the smooth surfaces become rough, like sandpaper. As you move your leg, the ball grinds in the socket causing pain and stiffness.



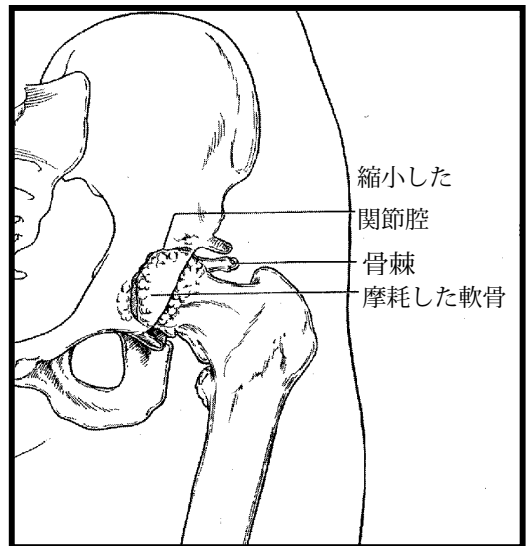
Total Hip Replacement

During surgery, the damaged cartilage and ends of the bones of the knee joint are removed. A new joint is created using an artificial cup and ball made of metal and very strong plastic. The cup replaces the worn hip socket of your pelvis. The new ball is attached to a stem that fits into your femur and is cemented in place with special bone cement. The metal has a porous surface that your bone will grow into as it heals to create a tight fit.



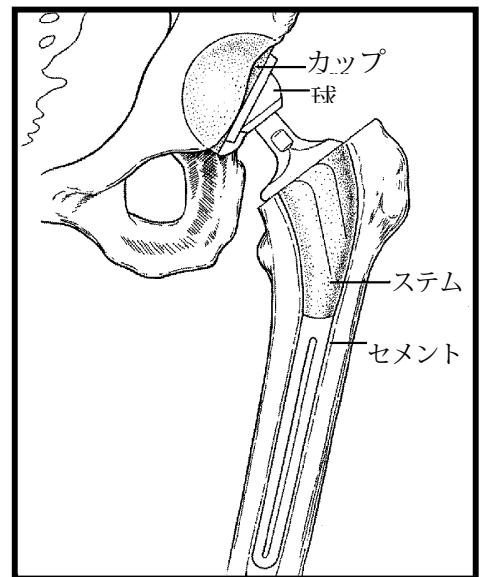
摩耗した股関節

滑らかな軟骨層が股関節の球形状部分とソケット部分で摩耗する場合があります。軟骨は加齢やケガのほかリウマチを患ったり他の薬剤の副作用により摩耗することがあります。関節が摩耗すると、円滑面が紙ヤスリのようにざらざらになります。そのような状態で脚を動かすと球形部がソケット内で擦れ、痛みと硬直をもたらします。



股関節置換手術

手術では損傷した軟骨と膝関節骨の骨頭を除去します。新しい関節は金属と非常に耐久性の高いプラスチックで構成される人工のカップと球を使用して作られます。カップは摩耗した骨盤の受け口に置き換えられます。新しい球は、腿節にはめ込まれて特殊な骨セメントで固められるステムに取り付けられます。金属部の表面は多孔質で、治癒されるにつれて骨が成長したときにぴったりはまるような仕組みになっています。



Joint Pain and Movement After Surgery

The staff will help you stand and begin walking with a walker the day of or day after surgery. You will have some pain as the tissues heal and muscles regain their strength. This pain should go away in a few weeks and pain medicine will be ordered to help relieve this surgery pain. With your new joint and physical therapy, you may be able to resume many of the activities you enjoy.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns about total hip replacement.

手術後の関節痛と動き

職員が手術当日または翌日から立ち上がって歩行器を使って歩くのを介助してくれます。組織が治癒し、筋肉が力を取り戻すのに痛みを覚えます。この痛みは数週間でなくなり、手術後の痛みを和らげるための鎮痛剤が処方されます。新しい関節と理学療法を受けることによって以前どおりの活動の多くを再開できます。

股関節全置換手術に関する質問や不明な事項については、主治医または看護師にご相談ください。

2/2008. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.org.

Total Hip Replacement. Japanese